

语言研究论丛

(第七辑)

南开大学中文系《语言研究论丛》编委会 编



语文出版社

YUYAN YANJIU LUNCONG
语言研究论丛

(第七辑)

南开大学中文系《语言研究论丛》编委会编

YUWEN CHUBANSHE
语文出版社

YUYAN YANJIU LUNCONG

语 言 研 究 论 丛

(第 七 辑)

南 开 大 学 中 文 系 编
《语言研究论丛》编委会

*

语 文 出 版 社 出 版

100010 北京朝阳门南小街 51 号
新华书店经销 北京印刷二厂印刷

*

850 毫米×1168 毫米 1/32 9 印张 226 千字

1997 年 9 月第 1 版 1997 年 9 月第 1 次印刷

印数:1-4,000 定价:15.00 元

ISBN 7—80126—162—3/H·36

本书如有缺页、倒页、脱页,请寄本社发行部调换。

目 录

台语 tɕ-、s- 组声母的字和汉语 的深层对应	邢公畹(1)
粤语壮语关系词的分类问题及 类别例释	刘叔新(33)
《越人歌》解读	郑张尚芳 著 孙琳、石锋 译(57)
秀洞和启蒙的侗语声调的分析	石 锋(66)
从高丽语(Korean)由汉语借入的 成分谈外来成分的某些性质和特点	周 荐(77)
重言词语和词语中重言成分的研究	王吉辉(88)
专名词语的类别	胡中文(102)
黄侃的《尔雅》研究	徐朝华(109)
非自主动词与否定副词的搭配律	洪波、关键(124)
汉语的介词、介词短语与格	金昌吉(138)
与“V 到 NP”格式相关的句法语义问题	项开喜(156)
与“给”字句相关的句法语义问题	袁明军(181)
关于虚词复音化的一些问题	解惠全(194)
先秦汉语助动词系统的形成	白晓红(211)
东汉佛经和《世说新语》中“都”的用法	陈宝勤(230)
论隐语	石 林(239)
陶渊明诗文韵部的归纳与分析	冯志白(255)
韩、日留学生汉语学习中的语音干扰	张 旭(270)

LINGUISTIC STUDIES

A SYMPOSIUM

Volume 7

Contents

- The Corresponding of Deep Layer
between the Initial Consonant
tə-,s- Characters of Tai-Languages
and of Chinese Xing Gongwan(1)
- The Classification Problem of
Relational Words in Cantonese
and Zhuang-Language Liu Shuxin(33)
- Decipherment of Yue-Ren-Ge Zheng Zhang Shangfang
Translated by Sun Lin & Shi Feng(57)
- The Analysis about the Tone
of Kam-Language in Xiudong
and Qimeng Shi Feng(66)
- On Some Natures and Features
of the Components of
Foreign Origin from Chinese in Korean Zhou Jian(77)
- Study for the Double-Words Phrase
and the Double Components

in a Word or Fixed Expression	Wang Jihui(88)
On the Classification of Proper	
Noun	Hu Zhongwen(102)
The Study on 《尔雅》 of	
Huang Kan	Xu Zhaohua(109)
The Law of Collocation of	
Nonvolitional Verb and	
Negative Adverb	Hong Bo & Guan Jian(124)
On the Preposition, Preposition	
Phrase and Case	Jin Changji(138)
Syntactic and Semantic	
Problems Related to	
“V 到 NP” Forms	Xiang Kaixi(156)
On the Syntactic Semantic	
Problem with “给”-Sentence	Yuan Mingjun(181)
Some Problems that Single	
Syllable Changed into	
Double Syllables in	
Function Words	Xie Huiquan(194)
The Production of the Auxiliary-	
Verb-System of Chinese before	
Qin	Bai Xiaohong(211)
The Use of Adverb “都” in the	
Buddhist Scriptures of	
West Han and 《世说新语》	Chen Baoqin(230)
On the Argot	Shi Lin(239)
The Inducement and Analysis on	

the Rhyming Parts of the Poems
and Writings by Tao Yuanming Feng Zhibai(255)

The Sound Disruption in Chinese
Study of Korean and
Japanese Student Studying
Abroad Zhang Xu(270)

台语 tɕ-、s- 组声母的字和 汉语的深层对应

邢公畹

0. 解题

0.1 如果汉台两语中各有一群意义不相同的“同音字”，都能在意义上和音韵形式上互相对应，我们就管它叫“深层对应”（或“多层对应”）。作者认为研究印欧语所用的历史比较法可以称为“形态学比较法”（morphological comparative method），这种方法不适用于研究汉藏系诸语言之间的发生学关系。查寻“深层对应”体系的方法可以称为“语义学比较法”（semantical comparative method）。中国古代语文学没有语法学，而有名学和训诂学（训诂学即“前语义学”，《尔雅》在古代是一种“名”书），这是由中国古代语言的内部原因决定的；而西洋古代语文学就有语法学，这也是由印欧系语言的内部原因决定的。清朝末年，马建忠初步地认识到人类语言的“普遍性”，从而西洋“葛郎玛”（Grammar）得以创造性地移植进来，使当时研究传统释词析句之学的人们耳目一新。

0.2 现在我们约定几个符号，把深层对应的公式写出来：用 C 代表“汉语一个词形”，用 T 代表“泰语一个词形”，用 M 代表“汉、泰语的词义”，用小的 S 代表“细微差别”，用“:”代表“两个单词对应关系”，用括号“|”代表“一组对应关系”，那么最基本的公式有下列 A、B 两个：

$$\text{公式 A: } \begin{cases} \text{CM}_1 : \text{TM}_1 \\ \text{CM}_2 : \text{TM}_2 \end{cases} \quad \text{公式 B: } \begin{cases} \text{CM}_1 : \text{TM}_1 \\ \text{CsM}_2 : \text{TsM}_2 \end{cases}$$

公式 A 的例子如 1.1.1 节“雀”“爵”例。当然,对应关系组可以多于两层,如 1.3.6 节的“沉”例,1.3.2 节的“主”例。公式 B 的例子如 1.2.3 节“七”“切”例,对应关系组也可以多于两层。公式还可以多所扩展,如用 Z 代表藏文,加上“:ZM₁”等等。

0.3 现在用台语 tɕ- (及 tɕh-、dz-) , s- (及 z-) 声母的一些字和汉语的深层对应来说明“语义学比较法”。

1. 台语 tɕ- (及 tɕh-、dz-) 组声母字

1.1 台语 *tɕ- 和汉语 *ts- 对应:

1.1.1 泰语 tɕɔ:k⁷ < *tɕ- (CT. 页 164) 有两个可以和汉语对应的义项:1) 麻雀, 又称 kra²tɕɔ:k⁷。甲骨文有“雀”字, 从小、隹, 和《说文》写法相同。《说文》段《注》:“礼器象之曰爵。爵与雀同音, 后人因书小鸟之字为爵矣。”甲骨文又有“爵”字, 像非常精致的高脚酒器之形, 和出土的商代爵 tsɔk⁷ 相似;2) 祭祀用的高脚酒杯 (Chalice, 见 MCFarland 页 234)。西双版纳 tsɔk⁷ 和龙州壮语 tɕɔ:k⁷ 都有“麻雀”“酒杯”两义;所以我们可以有下列深层对应式:

$\left\{ \begin{array}{l} \text{广州 tsɕe:k}^7 < *tsjakw, \text{“雀”}: \text{泰 tɕɔ:k}^7 < *tɕ- \text{“麻雀”} \\ \text{广州 tsɕe:k}^7 < *tsjakw, \text{“爵”}: \text{泰 tɕɔ:k}^7 < *tɕ- \text{“高脚酒杯”} \end{array} \right.$

上古汉语药部字可以和泰语 -ɔ:k 韵字对应:

广州 tsɕe:k⁷ < *tjakw, “酌”: 泰 tho:k⁷ < *th- “倒(酒、米)”

广州 pɔ:k⁸ < *prakw, “曝”: 泰 nɔ:k⁸ < *nl/r- “外面”

广州 nɔ:k⁸ < *nrakw, “搨”: 泰 jɔ:k⁷ < *ʔj- “逗(小孩)”

1.1.2 泰语 tɕɔup⁷ < *tɕ- (CT. 页 164) 有两个可以和汉语对应的义项:1) 吮吸, 如 tɕɔup⁷hɔ:i¹ “吮吸螺肉”。《广韵·合韵》:“吮, 入口。子荅切。”也写作“啞”。旧题汉郭宪《洞冥记》:“不食五穀, 唯啞叶上垂露。”2) 接吻。泰语称“接吻”为 tɕɔ:p⁷, 是同一个词的

变体,阿含语 *chup*“接吻,吮吸”可证。安庆高河埠方言称“接吻”为“啞(*tso*⁷)嘴”,但广州口语称“吸吮,接吻”为 *tsy:t*⁷。藏文 *fidzibs*“吮吸,嘬”,拉萨说作 *təip*¹²,可以比较。这样,我们可以有下列对应式:

$\begin{cases} \text{广州 } tsa:p^7 < *tsəp, \text{“啞”}: \text{泰 } tɕup^7 < *tɕ - \text{“吮吸”} \\ \text{广州 } tsa:p^7 < *tsəp, \text{“啞”}: \text{泰 } tɕu:p^7 < *tɕ - \text{“接吻”} \end{cases}$

上古汉语缉部字可以和泰语 -up 韵字对应:

广州 *khap*⁷ < *hɲəp, “翕”: 泰 *hup*⁷ < *h - “闭(口)”

广州 *lap*⁸ < *gljəp, “笠”: 泰 *kup*⁷ < *kl - “笠帽”

1.2 台语 *tɕ - 、*tɕh - 、*dz - 、*s - 和汉语 *ts - 、*tsh - 、*s - 、*r - 对应:

1.2.1 泰语 *tea:n*¹ < *tɕ - (CT. 页 164) 有两个可以和汉语对应的义项: 1) 盘, 杯。《方言》卷五: “盞, 杯也。自关而东, 赵魏之间曰盞, 或曰盞。” 2) 混合, 掺和, 如 *kha:u*³*tea:n*¹*nam*⁴“羶水饭”。《说文·𡇗部》: “𡇗, 相厕也。从𡇗在尸下; 尸, 屋也。一曰相出前也。”初限切。可以有下列对应式:

$\begin{cases} \text{广州 } tsa:n^3 < *tsrian \text{“盞”}: \text{泰 } tea:n^1 < *tɕ - \text{“盘, 杯”} \\ \text{广州 } tsha:n^3 < *tshrian \text{“𡇗”}: \text{泰 } tea:n^1 < *tɕ - \text{“羶杂”} \end{cases}$

1.2.2 泰语 *tɕuk*⁷ < *tɕ - (CT. 页 164) 有两个可以和汉语对应的义项: 1) 塞住。甲骨、金文都有“塞”字。《诗经·七月》(《十三经》页 391): “塞向墐户。”《广韵·德韵》: “塞, 满也, 窒也, 隔也。苏则切, 又苏载切。” 2) 椎髻。《广雅·释詁四》: “髻, 髻也。”《广韵·代韵》: “髻, 髻也。仓代切。”可以有下列对应式:

$\begin{cases} \text{广州 } sak^7 < *sək, (\text{又 } *səg) \text{“塞”}: \text{泰 } tɕuk^7 < *tɕ - \text{“塞住”} \\ \text{广州 } tsho:i^5 < *tshəg \text{“髻”}: \text{泰 } tɕuk^7 < *tɕ - \text{“椎髻”} \end{cases}$

“塞(洞)”藏文为 *figog*, 缅文为 *hso*¹, 可以比较。

1.2.3 泰语 *tɕet*⁷ < *tɕ - (CT. 页 164), 义为“七”, 如 *phu*³*tɕha:i*¹*tɕet*⁷*khon*¹“七个男人”; 泰语 *tɕet*⁸ < *dz - (CT. 页 168), 义为“擦”, 如 *tɕet*⁸*nam*⁴“把水擦干”。甲骨文有“七”字, 丁山认为

“七”是“切”的初文，“七”字的写法可以表明切物为二，自中切断之象；而“切”字也是刀七声。“切”也写作“扗”。《广雅·释诂三》：“扗，摩也。”《广雅疏证》（页78）：“《集韵》引《字林》云：‘扗，摩也。’《魏策》云：‘莫不日夜掩腕瞋目切齿。’切与扗通。”从而可以有列对应式：

$\begin{cases} \text{广州 } tshat^7 < *tshjit, \text{“七”}: \text{泰 } t\phi et^7 < *t\phi - \text{“七”} \\ \text{广州 } tshi:t^7 < *tshit, \text{“扗”}: \text{泰 } t\phi het^8 < *dz - \text{“擦”} \end{cases}$

上古汉语质部字可以和泰语 -et、-e:t 韵字对应：

广州 phat⁷ < *phjit, “匹”（野鸭）：泰 pet⁷ < *p - “鸭子”

广州 ki:t⁷ < *kit, “结”：泰 he:t⁷ < *hr - “菌子”

广州 soet⁷ < *swjit, “戍”：泰 se:t⁷ < *s - “戍（地支）”

1.2.4 泰语 tɕhau⁴ < *dz - (CT. 页168)，现代泰语说作 tɕha:u⁴，是后变的。它有两个义项，都可以和汉语对应：1) 早晨，如 tɕhau⁴tru⁵“清早”。《说文·日部》：“早，晨也。从日在甲上。”上古文献常写作“蚤”，如《诗经·七月》（《十三经》页392）：“四之曰其蚤。”2) 在一定时间之前，如 ma²tɕ⁵tɕhau⁴“很早就来了”。《左传·宣二年》（《十三经》页1867）：“尚早，坐而假寐。”从而可以有列对应式：

$\begin{cases} \text{广州 } tsou^3 < *tsəgw \text{“早”}: \text{泰 } t\phi hau^4 < *dz - \text{“早晨”} \\ \text{广州 } tsou^3 < *tsəgw \text{“早”}: \text{泰 } t\phi hau^4 < *dz - \text{“在一定时间”} \end{cases}$

前”

上古汉语幽部字可以和泰语 -au 韵字对应：

广州 kau³ < *kjəgw “九”：泰 kau³ < *k - “九”

广州 kau¹ < *kjəgw “鸠”：泰 khau¹ < *khr - “鸽子”

广州 ka:u¹ < *krəgw “髻”：泰 klau³ < *k - “发髻”

广州 lou² < *ləgw “牢”：泰 lau⁴ < *l - “（猪、鸡）圈”

广州 lou⁴ < *ləgw “老”：泰 lau⁶ < *l - “老人”

广州 lou² < *ləgw “醪”：泰 lau³ < *hl - “酒”

广州 lau² < *kljəgw “绿”：泰 khiau¹ < *x - “绿”

广州 sau⁵ < *srjəgw' “瘦”: 泰 siau² < *z- “枯瘦”

1.2.5 泰语 tɕha:ŋ⁶ < *dz- (CT. 页 168) 有两个义项可以和汉语对应: 1) 工匠, 如 tɕha:ŋ⁶mai⁴ “木匠”。《孟子·告子上》(《十三经》页 2754): “大匠诲人必以规矩。”赵岐《注》: “大匠, 攻木工。”2) 擅长, 会, 能, 如 tɕha:ŋ⁶phu:t⁸ “能说会道”。《文心雕龙·宗经》: “义既极乎性情, 辞亦匠于文理。”泰语 tɕha:ŋ⁴ < *dz- (CT. 页 168) 义为“象”, 汉语“象”字中古音为‘zjaŋ(“豫, 像”, 徒朗切), 甲骨文已经有“象”字。这样, 我们可以有下列对应式:

{ 广州 tsœ:ŋ⁶ < *dzjaŋ “匠”: 泰 tɕha:ŋ⁶ < *dz- “工匠”
 { 广州 tsœ:ŋ⁶ < *dzjaŋ “匠”: 泰 tɕha:ŋ⁶ < *dz- “擅长”
 { 广州 tsœ:ŋ⁶ < *sdjaŋ “象”: 泰 tɕha:ŋ⁴ < *dz- “象”

上古汉语阳部字和泰语 -a:ŋ 韵字对应的很多, 如:

广州 tho:ŋ² < *daŋ “唐”: 泰 tha:ŋ² < *d- “路”

广州 tho:ŋ⁴ < *daŋ “盥”: 泰 la:ŋ⁴ < *dl- “洗(碗、发)”

广州 ɔ:ŋ⁵ < *ʔaŋ “盎”: 泰 ʔa:ŋ⁵ < *ʔ- “盆”

广州 kwɔ:ŋ³ < *kwaŋ “广”: 泰 kwa:ŋ³ < *kw- “宽”

1.2.6 泰语 tɕhin² < *dz- (CT. 页 169) 有两个可以和汉语对应的义项: 1) 铅(lead or blacklead)。《说文·金部》: “铅, 青金也。从金吕声。”与专切(,jiwæn)。《玉篇》: “铅, 黑锡也。”字也写作“𨭖”。《书经·禹贡》(《十三经》页 148): “𨭖松怪石。”《音义》: “𨭖, 寅专反。字从吕, 吕音以选反。”《疏》: “𨭖, 锡也。”从中古到现代, “铅”字的音韵发展在汉语方言中是不规则的。如:

A	B	C
北京 tɕhien ¹	扬州 khæ ¹	长沙 yē ²
安庆 tɕhien ¹	苏州 khɛ ¹	梅县 jan ²
西安 tɕhiæ ¹	温州 kha ¹	厦门 ien ²
昆明 tɕhie ¹		潮州 in ²

从泰语说,声母和 A 组相同,但声调和 C 组相同。从整个台语看,“铅”字的音韵发展也是不规则的。西南支近于 A 组,如黑泰为 tɕu:n;中支近于 B 组,如岱语为 chu'n;北支近于 C 组,如迁江为 ju:n。2)习惯,熟悉,如 tɕhin²tɕha²“习以为常”、tɕhin²ta¹“看惯的”。《荀子·荣辱》(王先谦《集解》页 65):“靡之儗之,鈇之重之。”杨倞《注》:“‘鈇’与‘沿’同,循也。”王引之说:“靡之儗之,即《贾子》所云‘服习积贯’也。”则“沿之重之”义当为“循习重复”。“沿”有“沿习”的说法,即“习惯”。这样,我们可以有下列对应式:

$$\begin{cases} \text{广州 } y:n^2 < *ruan \text{“铅”}: \text{泰 } tɕhin^2 < *dz - \text{“铅”} \\ \text{广州 } y:n^2 < *ruan \text{“铅(沿)”}: \text{泰 } tɕhin^2 < *dz - \text{“习惯”} \end{cases}$$

汉语上古音元部字可以和泰语 -in 韵字对应:

广州 phi:n¹ < *phjian “翩”: 泰 bin¹ < *ʔb - “飞”

广州 hy:n¹ < *chnwjan “偃”: 泰 jin² < *n - “听见”

广州 ty:n¹ < *twan “耑”: 傣西 tin³ < *t - “脚”

广州 y:n² < *ɲwjan “獮”: 傣西 min³ < *hm - “刺猬”

1.2.7 泰语 tɕha:i² < *dz - (CT. 页 169) 有两个可以和汉语对应的义项:1) 男子,如 phu³tɕha:i²“男人”,dek⁷tɕha:i²“男孩子”。《方言·十》:“崽者子也。湘沅之会,凡言是子者谓之崽,若东齐言子矣。”《注》:“崽,声如宰。”现在长沙、南昌、广州、阳江等地仍然称“儿子”为 tsai³,但“宰”字现在广州读 tso:i³。郑张尚芳同志用“士”字与台语 tɕha:i²“男人”对应,这也很合适,《诗经·女曰鸡鸣》(《十三经》页 340):“士曰昧旦”,孔《疏》:“士者男子之大号。”“士”“子”“崽”都是同源词。2) 偏斜,降下,如 ta⁷wan²tɕha:i²“日西斜”。甲骨文有“𣎵”字,但写法从日从大,像日西斜,人影倾侧之形。知道甲骨文的写法,就可以知道汉台两语的“男子”与“偏斜”两义项同音之故。这样,我们可以有下列对应式:

$$\begin{cases} \text{广州 } tso:i^3 < *tsəg \text{“崽(宰)”}: \text{泰 } tɕha:i^2 < *dz - \text{“男子”} \\ \text{广州 } si^6 < *dzrjəg \text{“士”}: \text{泰 } tɕha:i^2 < *dz - \text{“男子”} \\ \text{广州 } tsak^7 < *tsrjək \text{“𣎵”}: \text{泰 } tɕha:i^2 < *dz - \text{“偏斜”} \end{cases}$$

上古汉语之部字可以和泰语 -a:i 韵字对应:

广州 $kɔ:i^3 < *kəg$ “改”: 泰 $kla:i^1 < *kl$ - “改”

广州 $tsha:i^1 < *tshəg$ “猜”: 泰 $tha:i^2 < *d$ - “猜”

广州 $si^1 < *sɲəg$ “丝”: 泰 $da:i^3 < *ʔd$ - “丝”

1.2.8 泰语 $təhu^6 < *dz$ - (CT. 页 169) “名字”, 如 $təhu^6 rian^2 sian^1 rai^2$ “(请问)尊姓大名”。甲骨文有“名”字, 从夕从口, 以夜中自称名的意思来表示语言中的“字”, 郑玄注二《礼》《论语》都说: “古曰名, 今曰字。”(参看拙著《语言论集》页 170 小注) “文字”的“字”, 泰语称 $(naŋ^1) sw^1$ (CT. 页 154)。 sw^1 与汉语“字” (dzu^1) 也同源。汉语“字”又有“生育”的意思, 《广雅·释诂一》: “字, 生也。”(《说文·子部》: “字, 乳也。”) 汉语“名字”的“字”是成人之后所起的“名”。《礼记·曲礼》(《十三经》页 1241): “男子二十, 冠而字, ……女子许嫁, 笄而字。”取其已能生育的意思。既然女子许嫁才有“字”, 所以后代称小姑娘等待媒妁做媒叫“待字”。台语称“名”为 $təhu^6$ 也是取已能生育的意思, 所以泰语 sw^5 义为“媒人”“做媒”, 如 $mə^6 sw^5$ “媒婆”。西双版纳、德宏 sw^5 义为“母水牛”, 剥隘 $ɕw^2 < *dz$ - (CT. 页 169) “母水牛”, 这个字可以和汉语“牴”对应。《广雅·释兽》: “牴, 雌也。”王念孙《疏证》(页 386): “牴之言字, 生字之名。牛母谓之牴, 犹麻母谓之苧矣。”从而可以有下对应式:

{ 广州 $tsi^6 < *dzjəg$ “字”: 泰 $təhu^6 < *dz$ - “名字”
广州 $tsi^6 < *dzjəg$ “字”: 泰 $(naŋ^1) sw^1 *s$ - “(文)字”
广州 $tsi^6 < *dzjəg$ “字”: 泰 $sw^5 < *s$ - “媒人, 做媒”
广州 $tsi^6 < *dzjəg$ “牴”: 剥隘 $ɕw^2 < *dz$ - “母水牛”

上古汉语之部字可以和泰语 -w 韵字对应:

广州 $si^4 < *djəg$ “市”: 泰 $sw^4 < *z$ - “买”

广州 $ta:i^5 < *təg$ “戴”: 泰 $thw^1 < *th$ - “戴”

广州 $mou^4 < *məg$ “拇”: 泰 $mw^2 < *m$ - “手”

1.3 台语 $*tə-$ 、 $*s-$ 和汉语 $*t-$ 、 $*d-$ 、 $*s-$ 、 $*ts-$ 对应:

1.3.1 泰语 $t\epsilon ap^7 < *t\epsilon -$ (CT. 页 164) 有三个可以和汉语“执”($t\epsilon j\epsilon p$)字以及“螫”($dj\epsilon p$)字对应的义项: 1) 握, 拿, 如 $t\epsilon ap^7 mu^2$ “握手”。《诗经·击鼓》(《十三经》页 300): “执子之手, 与子偕老。”《礼记·月令》(《十三经》页 1380): “执弓挟矢以猎。”2) 逮捕, 捉, 如 $t\epsilon ap^7 phu^2 ra:i^4$ “逮捕歹徒”, $me:u^2 t\epsilon ap^7 nu^1$ “猫捉老鼠”。甲骨文有“执”字, 像一人两手加桎之形, 义为“捕执”。《说文·幸部》: “执, 捕罪人也。从扌从幸, 幸亦声。”3) 栖息, 停歇。如 $t\epsilon ap^7 lak^7$ “固定”“不动”。这个义项可以和汉语“螫”字对应, 《易经·系辞下》(《十三经》页 87): “龙蛇之螫, 以存身也。”虞翻《注》: “螫, 潜藏也。”从而可以有列对应式:

$$\begin{cases} \text{广州 } tsap^7 < *tj\epsilon p, \text{“执”}: \text{泰 } t\epsilon ap^7 < *t\epsilon - \text{“握, 拿”} \\ \text{广州 } tsap^7 < *tj\epsilon p, \text{“执”}: \text{泰 } t\epsilon ap^7 < *t\epsilon - \text{“逮捕, 捉”} \\ \text{广州 } tsap^8 < *drj\epsilon p, \text{“螫”}: \text{泰 } t\epsilon ap^7 < *t\epsilon - \text{“栖息”} \end{cases}$$

上古汉语缉部字可以和泰语 - ap 韵字对应:

广州 $ka:p^7 < *kr\epsilon p$, “哈”: 泰 $lap^7 < *hl -$ “闭(眼)”

广州 $la:i^1 < *l\epsilon p$, “拉”: 泰 $lap^8 < *dl -$ “磨(刀)”

广州 $ta:p^8 < *d\epsilon p$, “踏”: 泰 $thap^8 < *d -$ “踏”

1.3.2 泰语 $t\epsilon au^3 < *t\epsilon -$ (CT. 页 165) 有四个义项可以和汉语“主”(‘ $t\epsilon ju$)字对应: 1) 君主, 如 $t\epsilon au^3 phe:n^5 din^1$ “君主”($phe:n^5 din^1$ “国家”)。《广雅·释诂一》: “主, 君也。”2) 东道主, 如 $t\epsilon au^3 pha:p^8$ 。《左传·僖公三十年》(《十三经》页 1831): “若舍郑以为东道主, 行李之往来, 共其困乏, 君亦无所害。”3) 物主, 如 $t\epsilon au^3 kho:\eta^1$ 。宋·苏轼《前赤壁赋》: “且夫天地之间, 物各有主。”4) 主顾, 如 $t\epsilon au^3 pra^2 team^1$ 。宋·吴自牧《梦梁录》: “纸马铺印钟馗、财马、回头马等馈与主顾。”泰语 $sau^1 < *s -$ (CT. 页 153) “柱子”, 可以和汉语“柱”字对应。《说文·木部》: “柱, 楹也。从木主声。”直主切(‘ dju)。这样, 我们可以有下列对应式:

{ 广州 tsy³ < *tjug “主”: 泰 tɕau³ < *tɕ- “君主”
 广州 tsy³ < *tjug “主”: 泰 tɕau³ < *tɕ- “东道主”
 广州 tsy³ < *tjug “主”: 泰 tɕau³ < *tɕ- “物主”
 广州 tsy³ < *tjug “主”: 泰 tɕau³ < *tɕ- “主顾”
 广州 tshy⁴ < *drjug “柱”: 泰 sau¹ < *s- “柱子”

上古汉语 *d- 和泰语 *s- 可以对应, 如:

广州 sap⁸ < *djəp “十”: 泰 sip⁷ < *s- “十”
 广州 tsek⁸ < *drjək “值”: 泰 sak⁷ < *s- “拄(拐杖)”
 广州 sok⁸ < *djək “熟”: 泰 suk⁷ < *s- “熟”

上古汉语侯部字可以和台语 -au、-a:u 韵字对应:

广州 ŋau¹ < *kug “钩”: 泰 khiau² < *g- “镰刀”
 广州 kau⁵ < *kug “垢”: 傣雅 xa:u² < *ɣ- “污垢”
 广州 tsy¹ < *trjug “麓”: 傣雅 ka:u¹ < *khl- “蜘蛛”

1.3.3 泰语 tɕik⁷ 有两个可以和汉语对应的义项: 1) (鸟)啄, 如 tɕik⁷kin¹ “啄食”, 可以和汉语“啄”(tɕk)对应。《诗经·小宛》(《十三经》页 452): “交交桑扈, 率场啄粟。”2) 拽, 握, 如 tɕik⁷hua¹ “拽头发”, 可以和汉语“捉”(tɕok)对应。《左传·僖二十八年》(《十三经》页 1826): “叔武将沐, 闻君至, 喜, 捉发走出。”这样, 我们可以有下列对应式:

{ 广州 tɕe:k⁷ < *truk “啄”: 泰 tɕik⁷ < *tɕ- “(鸟)啄”
 广州 tsok⁷ < *tsruk “捉”: 泰 tɕik⁷ < *tɕ- “握”

1.3.4 泰语 tɕai¹ < *tɕ- (CT. 页 164) 有三个重要义项: 1) 心脏, 如 tɕai¹te:n³ “心脏跳动”; 2) 志向, 如 tɕai¹su:ŋ¹ “志向高尚”, tɕai¹det⁷ “决心”; 3) 心意, 如 tɕai¹diau¹ “一心一意”。“心”字的说法, 国内侗台语除傣语与泰语一致外(如傣雅为 tɕau¹), 多具 -m 尾, 如壮语为 sim¹ (龙州壮语 ɬim¹ “心, 意”; 另有 tɕau¹ “气, 呼吸”), 仡佬 tɕəm¹; 但“心思”壮语说作 sim¹kai¹, 仡佬说作 tɕəm¹ci¹, 这里的 kai¹ 和 ci¹ 都和泰语 tɕai¹ 有关。于省吾《释心》(见《甲骨文字释林》)页 361 肯定了甲骨文有“心”字, 像人心脏轮廓形, 与秦篆写

法相似,则“心”字上古音当为 **sjəm*,可以和壮语 *sim*¹,侬佬 *təm*¹ 等比较;藏文 *sems*“心,意识”(《格西》页 910),*bsam*“意志,思想,心”(《格西》页 941)也可以比较。值得注意的是泰语称“精神,情意”为 *nam*⁴*təai*¹,称“言词”为 *nam*⁴*kham*²,这里的 *nam*⁴ 似乎是 **sjəm* 的变体,与“水”义无关。有两个证据:1)“同心同德”,泰语说作 *nam*⁴*nuŋ*⁵*təai*¹*diau*¹*kan*¹,其中 *diau*¹ 与 *nuŋ*⁵ 为对文,同义;*təai*¹ 与 *nam*⁴ 为对文,也当同义;2)郑张尚芳同志认为 *nam*⁴ 有可能与藏文 *rnam* - 有关。这个字在 *rnam* - *ces*“意念,认识”(《格西》页 483)和 *rnam* - *rdog*“思虑,想”(《格西》页 481)等词中都含“精神,心意”之义。汉语、侗台语、藏语“心”“意”“识”“思”等义项的关系极密切:“思”(**stjæg*)是“心”(**sjəm*)的动词用法。《孟子·告子》(《十三经》页 2753):“心之官则思。”颜延年《五君咏》(《文选》页 303):“阮公虽沦迹,识密鉴亦洞。”李善《注》“识,心之别名。湛然不动谓之心,分别是非谓之识。”《说文·言部》:“识,常也;一曰知也。”段玉裁《注》:“‘常’当为‘意’字之误也。……意者志也;志者心之所之也。意与志,志与识,古皆通用。心之所存谓之意。”朱骏声认为“识”字(**sthjək*.)的古文是“志”字(**tjæg*’).

台语 *təai*¹ 西南支为“心脏”,中支有“心脏”“气息”两义,北支多为“气息”义,如武鸣 *əau*¹“呼吸”。汉语“志气”“气息”“心气”也常连用。这样,可以有下列对应式:

{	广州 <i>tsi</i> ⁵ < * <i>tjæg</i> ’ “志”: 泰 <i>təai</i> ¹ < * <i>tə</i> - “志向”
	广州 <i>tsi</i> ⁵ < * <i>tjæg</i> ’ “(意)志”: 泰 <i>təai</i> ¹ < * <i>tə</i> - “心意”
	广州 <i>sek</i> ⁷ < * <i>sthjək</i> , “识”: 泰 <i>təai</i> ¹ < * <i>tə</i> - “心意”
	广州 <i>sek</i> ⁷ < * <i>skjək</i> , “息”: 武鸣 <i>əau</i> ¹ < * <i>tə</i> - “呼吸”

上古汉语之部字可以和泰语 - ai 韵字对应(职部是之部的入声韵):

广州 *si*³ < **srjæg* “使”: 泰 *təhai*⁴ < **dz* - “派,打发”
 广州 *i*² < **ræg* “贻”: 泰 *hai*³ < **h* - “给”
 广州 *tsi*³ < **tjæg* “止”: 泰 *tai*³ < **t* - “底下”